



**HAL**  
open science

## Master Langues étrangères (allemand, anglais, espagnol, italien)

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'un master. Master Langues étrangères (allemand, anglais, espagnol, italien). 2011, Université Nice Sophia Antipolis. hceres-02029000

**HAL Id: hceres-02029000**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02029000v1>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



# Evaluation des diplômes Masters – Vague B

## ACADEMIE : NICE

Etablissement : Université de Nice Sophia Antipolis

Demande n° S3MA120000380

Domaine : Arts, lettres, langues

Mention : Langues étrangères (Allemand, anglais, espagnol, italien)

## Présentation de la mention

La mention « Langues étrangères » a pour finalité un approfondissement des connaissances disciplinaires et des compétences en langues. La formation porte sur les différents champs de la discipline : histoire, civilisation, cultures, littératures, linguistique, traduction.

Elle procède d'une restructuration de la mention « Langues étrangères » antérieure, qui réunissait les filières LLCE (Langues, littératures et civilisations étrangères) et la filière LEA (Langues étrangères appliquées). Pour des raisons de lisibilité, la mise en place de deux mentions distinctes a été souhaitée. L'offre en langues distingue désormais nettement entre formation en « Langues étrangères » (LE) et formation en « Langues étrangères appliquées » (LEA). La mention « Langues étrangères » comprend huit spécialités : quatre spécialités recherche et quatre spécialités enseignement, correspondant à chacune des quatre langues étudiées.

En plus de la mention, seules les spécialités recherche sont évaluées ici.

## Indicateurs

Effectifs constatés	M1 : 110 en 2008-2009, 132 en 2009-2010 M2 : 36 en 2008-2009, 30 en 2009-2010 Total : 110 en 2008-2009, 132 en 2009-2010
Effectifs attendus	M1 + M2 : 230 en 2012-2013 et pour les 3 années suivantes.
Taux de réussite	Des chiffres pour les années 2006 et 2007, le M2 uniquement : de 42 à 66 %, selon les spécialités.
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	NR

# Bilan de l'évaluation

- Appréciation globale :

La formation est bien positionnée dans l'offre générale de l'établissement. Elle est rattachée à l'unité de formation et de recherche (UFR) LASH (Lettres, arts et sciences humaines), où elle se place dans la continuité des licences de langue, les spécialités du master correspondant aux spécialités de licence : « Allemand », « Anglais », « Espagnol », « Italien ». Une mention de Langues étrangères à l'Université de Nice paraît pleinement justifiée. L'Université du Sud-Toulon-Var propose une formation de niveau master, mais qui se distingue de la formation proposée par l'UNSA par son caractère interdisciplinaire (master associant lettres, anglais et espagnol sans dominante de langues).

La demande d'inscription en master est en hausse depuis trois ans, malgré la baisse des effectifs en licence. Le nombre des inscrits est important, et devrait progresser assez sensiblement dans les années à venir du fait de la « mastérisation » des concours de recrutement de l'enseignement secondaire.

Le responsable de la formation est un professeur des universités en langues, également responsable d'une des équipes de recherche d'adossement (CIRCPLÉS). L'équipe pédagogique est nombreuse. Les différents éléments de spécialisation de la formation sont bien représentés. Une bonne place est accordée aux apprentissages méthodologiques appliqués aux aires culturelles choisies. Les objectifs sont bien spécifiés et adéquats. Le détail des maquettes pédagogiques (nombre d'unités d'enseignement (UE) par semestre, contenu, volume horaire, articulation TD/CM, ECTS, coefficients, modalités de contrôle des connaissances) est donné dans le dossier de chaque spécialité. Les intitulés restent toutefois très généraux et ne permettent pas de se faire une idée précise du contenu de la formation. Les attentes concernant la rédaction des mémoires de master 1 (M1) et de master 2 (M2) ne sont pas précisées.

Les stages et le suivi de stage sont bien précisés pour les spécialités « Enseignement ». Il n'y a pas de stages prévus pour les spécialités « Recherche ». En revanche, les mobilités à l'international y sont favorisées. Un accord conclu avec les universités de Valence et de Gênes permet de suivre le cursus de M2 dans deux universités et d'obtenir un triple ou double diplôme pour les spécialités « Etudes hispaniques » et « Etudes italiennes ». Les informations concernant la mise en œuvre de la co-diplomation ne sont toutefois pas fournies. La mobilité étudiante et enseignante s'appuie aussi sur une trentaine d'accords Erasmus, mais les données chiffrées sur la réalité de cette mobilité sont très globales. Les stages rémunérés d'assistant de langue en Italie, Espagne, Amérique, Angleterre, Irlande, Canada ou en Allemagne sont pris en compte et validés sous forme de validation des acquis de l'expérience (VAE) .

L'adossement à la recherche est un point fort de ce master : une unité mixte de recherche et quatre équipes d'accueil (125 chercheurs en tout) : BCL (Bases, corpus, langages), CIRCPLÉS (Centre interdisciplinaire récits, cultures, psychanalyse, langues et sociétés), CMMC (Centre de la Méditerranée moderne et contemporaine), CTCL (Centre transdisciplinaire d'épistémologie de la littérature). La formation en master est bien articulée avec les axes de recherche développés dans ces différentes équipes. La complémentarité des recherches apparaît clairement, la réunion des quatre équipes offrant un panel de compétences très complet. La mention s'appuie sur l'école doctorale LASH, n°86. S'agissant des spécialités « Recherche », le pourcentage de diplômés s'inscrivant en doctorat n'est pas fourni.

La procédure d'évaluation a été mise en place en 2010. Un questionnaire, qui servira à l'évaluation des enseignements, est fourni en annexe, mais les premiers retours ne semblent pas encore obtenus. Un conseil de perfectionnement composé des responsables de spécialités a aussi été mis en place. Il siège deux fois par an, les étudiants n'y sont pas représentés et il ne comprend pas de personnalités extérieures. L'auto-évaluation du dossier par l'établissement est succincte et semble avoir été réalisée hâtivement.

- Points forts :

- Des objectifs scientifiques clairement énoncés et complets.
- La place des langues romanes (espagnol, italien).
- La solidité de l'équipe pédagogique.
- Un large adossement à la recherche.
- Le partenariat avec des universités étrangères, notamment celles de Gênes et Valence.

- Points faibles :
  - Le contenu de la formation proposée (intitulés des séminaires, programmes) manque de lisibilité.
  - Le manque de précisions sur le tronc commun entre les différents spécialités.
  - L'analyse insuffisante du devenir des diplômés.
  - La mise en œuvre peu efficace de la procédure d'évaluation.
  - La qualité incertaine de l'autoévaluation.

## Notation

- Note de la mention (A+, A, B ou C) : B

## Recommandations pour l'établissement

La mention gagnerait en lisibilité si les informations sur le contenu des enseignements et les attentes en matière de formation à et par la recherche étaient précisées.

Il serait également souhaitable de rendre plus lisible l'ensemble des mutualisations et des passerelles, pour faire apparaître plus clairement le tronc commun entre les langues et les possibilités de réorientation. L'organigramme joint en annexe pourrait être utilement complété en ce sens : celui-ci montre la cohérence de la structure et l'adossement fort sur les licences de langues, mais ne présente pas les liens avec les formations offrant des passerelles.

Il conviendrait aussi de fournir des précisions sur la mise en œuvre effective du partenariat avec les universités de Gênes et Valence.

Enfin, il serait utile d'associer à la composition du conseil de perfectionnement d'autres acteurs (représentants étudiants et personnel non enseignant éventuellement, mais aussi représentants du monde extra-universitaire).

# Appréciation par spécialité

## Etudes anglophones

- Présentation de la spécialité :

La spécialité offre une formation de type classique en langue (civilisation, littérature, traduction), qui permet la poursuite vers le doctorat, puis les métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche. Les passerelles vers la spécialité « Enseignement » sont précisées. Il est indiqué que des réorientations peuvent être envisagées vers d'autres formations visant des métiers nécessitant une solide formation linguistique et culturelle, mais sans préciser les passerelles. La place de l'anglais dans le monde d'aujourd'hui et la diversité des mondes anglophones justifient que cette formation soit proposée à l'UNSA.

- Indicateurs :

Effectifs constatés	50 en 2008-2009, 74 en 2009-2010
Effectifs attendus	60 en 2012-2013 et pour les 3 années suivantes
Taux de réussite	2006 : 41,7 % ; 2007 : 61,1 %. Taux donnés pour le M2 seulement
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	SO
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	SO

- Appréciation :

Les objectifs généraux de la mention sont communs à toutes les spécialités. Ils sont bien définis et pertinents pour cette spécialité. La liste des intervenants est précisée pour chaque UE. Un grand nombre d'enseignants du département (professeurs des universités et maîtres de conférences) sont mobilisés pour le master.

Les trois premiers semestres sont constitués de deux UE dans la discipline et une UE mutualisée avec les autres spécialités (semestres 1 et 2) et avec tous les masters de l'UFR (semestre 3). Une UE est également mutualisée avec le master « Enseignement » (semestre 1). Le semestre 4 est entièrement consacré au mémoire de recherche, mais les attentes n'en sont pas précisées. Le volume horaire est relativement faible en M2 (60 heures d'enseignement). En revanche, la maquette est alourdie par la présence d'options : une UE par semestre est au choix (entre civilisation, littérature et traduction). La formation prend le parti d'une grande spécialisation des étudiants, amenés à choisir entre les trois champs traditionnels de la discipline : civilisation, littérature et traduction. Cette optique peut limiter les possibilités de réorientation. Les contenus d'enseignement ne sont pas spécifiés. Aucun stage n'est prévu, mais les étudiants reçoivent un enseignement en méthodologie de la recherche, auquel s'ajoute une formation de l'école doctorale. Ils ont l'obligation d'assister un à certain nombre des manifestations scientifiques proposées par les quatre équipes d'adossment, dans leur spécialité, et en présentent un compte-rendu écrit.

- Points forts :

- Adossement de qualité à la recherche.
- Bonne attractivité (45 % des effectifs de la mention).
- Bon soutien recherche (6 professeurs des universités).

- Points faibles :

- Informations lacunaires fournies par le dossier.
- Pas de mention d'ouverture à l'international.

## Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : B

## Recommandations pour l'établissement

La formation gagnerait en lisibilité si le contenu des enseignements était davantage explicité. Il serait également souhaitable de préciser les transversalités susceptibles de permettre une éventuelle réorientation des étudiants ne poursuivant pas en doctorat. Les partenariats internationaux mériteraient d'être développés.

### Etudes germaniques

- Présentation de la spécialité :

La spécialité offre une formation de type classique en langue (civilisation, littérature, traduction), qui permet la poursuite vers le doctorat, puis les métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche. Elle vise à répondre aux besoins en enseignants et chercheurs spécialistes, en raison de la position économique et culturelle de l'allemand en Europe.

- Indicateurs :

Effectifs constatés	6 inscrits en 2008-2009 et en 2009-2010. Pas d'inscrit en 2007, 2 inscrits en 2006.
Effectifs attendus	10 en 2012-2013 et pour les 3 années suivantes
Taux de réussite	2006 : 50 %, aux donné pour le M2 seulement
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	SO
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	SO

- Appréciation :

Les objectifs de cette spécialité s'inscrivent dans ceux, généraux, de la mention. Ils sont bien définis et pertinents pour cette spécialité recherche, qui est fortement mutualisée avec la spécialité « Enseignement » et les masters LEA. Des mutualisations existent également avec d'autres spécialités de master, dont « Traduction, sous-titrage, doublage ».

La liste des intervenants est bien détaillée pour l'ensemble des enseignements. Les trois premiers semestres sont constitués de deux UE dans la discipline et une UE d'ouverture. Le semestre 4 est entièrement consacré au mémoire de recherche. Le tableau joint indique clairement les mutualisations. Aucun stage n'est prévu pour cette spécialité « Recherche », mais les étudiants reçoivent un enseignement en méthodologie de la recherche auquel s'ajoute une formation de l'école doctorale. Ils ont l'obligation d'assister un à certain nombre des manifestations scientifiques proposées par les quatre équipes d'adossment, dans leur spécialité, et en présentent un compte-rendu écrit.

Les conditions dans lesquelles la mobilité à l'étranger peut s'effectuer ne sont pas indiquées. La formation est disciplinaire, avec quelques ouvertures sur des masters avoisinants. Mais la question se pose de la grande faiblesse des effectifs.



- Points forts :
  - L'adossement de qualité à la recherche.
  - Les mutualisations importantes avec le master « Enseignement » et d'autres masters professionnels.
- Points faibles :
  - La manque d'attractivité.
  - La faible ouverture sur l'international et/ou sur le monde professionnel.

## Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : B

## Recommandations pour l'établissement

La formation gagnerait en lisibilité si les informations sur le contenu des enseignements étaient précisées. Le développement de partenariats avec le monde germanique serait un atout indéniable pour en renforcer l'attractivité.

### Etudes hispaniques et hispano-américaines

- Présentation de la spécialité :

La spécialité offre une formation de type classique en langue (civilisation, littérature, traduction), qui permet la poursuite vers le doctorat, puis les métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche. Les passerelles vers la spécialité « Enseignement » sont précisées. Des réorientations peuvent être envisagées vers d'autres formations visant des métiers nécessitant une solide formation linguistique et culturelle, mais les passerelles à emprunter ne sont pas précisées. Il est rappelé que l'espagnol est la troisième langue la plus parlée au monde et que la culture hispanique jouit aujourd'hui d'un fort rayonnement, ce qui nécessite que soient formés des spécialistes en langue et civilisation hispaniques et hispano-américaines.

- Indicateurs :

Effectifs constatés	2005-2006 et 2006-2007 : 7 inscrits en M2, pas de données disponibles pour le M1. 2008-2009 : 23 inscrits en M1, 16 en M2 ; 2009-2010 : 23 en M1, 7 en M2
Effectifs attendus	40 pour chacune des années 2012-2013 et suivantes
Taux de réussite	2006 : 28,6% en M2 2007 : 57,1% en M2 Pas de chiffres disponibles pour le M1
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	SO
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	SO

- Appréciation :

Les objectifs indiqués dans cette spécialité s'inscrivent, ici aussi, dans ceux plus généraux de la mention. Ils sont bien définis et pertinents pour cette spécialité. La formation est solide, bien positionnée dans son domaine, et son attractivité va croissant.

La répartition des enseignements est bien spécifiée entre les différents champs de la discipline. Les intitulés, toutefois, restent trop généraux. La liste des intervenants est précisée pour chaque UE. L'équipe pédagogique est nombreuse et en bonne adéquation avec les objectifs scientifiques et pédagogiques. Les trois premiers semestres sont



constitués de deux UE dans la discipline et une UE d'ouverture. Le semestre 4 est entièrement dédié au mémoire de recherche. Aux semestres 1 et 2, une des UE disciplinaires est au choix, la mutualisation avec la spécialité « Enseignement » en assurant la faisabilité. Aucun stage n'est prévu pour cette spécialité recherche, mais les étudiants reçoivent un enseignement en méthodologie de la recherche auquel s'ajoute une formation de l'école doctorale. Ils ont l'obligation d'assister un à certain nombre des manifestations scientifiques proposées par les quatre équipes d'adossment, dans leur spécialité, et en présentent un compte-rendu écrit.

Les conditions dans lesquelles la mobilité à l'étranger peut s'effectuer ne sont pas indiquées.

- Points forts :
  - L'adossment de qualité à la recherche.
  - L'équipe pédagogique de qualité et en adéquation avec les objectifs.
  - La co-habilitation avec les universités de Gênes et Valence.
  - L'attractivité croissante auprès des étudiants.
- Points faibles :
  - Le manque de données relatives à la mise en œuvre de la co-diplomation avec Gênes et Valence.
  - Les effectifs encore relativement réduits en M2, malgré l'attractivité indéniable de la formation.

## Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : B

## Recommandations pour l'établissement

Il serait opportun de mettre davantage en valeur la convention de co-habilitation avec Gênes et avec Valence. Des précisions sur les échanges européens et sur les passerelles avec les masters professionnels conforteraient également le dossier. Des données relatives aux taux de réussite et à la mise en œuvre de l'autoévaluation seraient souhaitables.

### Etudes Italiennes

- Présentation de la spécialité :

La spécialité offre une formation de type classique en langue (civilisation, littérature, traduction), qui permet la poursuite vers le doctorat, puis les métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche. Les passerelles vers la spécialité Enseignement sont précisées. Des réorientations peuvent être envisagées vers d'autres formations visant des métiers nécessitant une solide formation linguistique et culturelle, mais les passerelles à emprunter ne sont toutefois pas précisées. La situation frontalière avec l'Italie, l'existence d'un PRES (Pôle de recherche et d'enseignement supérieur) «Euro-méditerranéen » et les partenariats universitaires avec les université de Gênes et Valence confortent l'intérêt de cette formation.





● Indicateurs :

Effectifs constatés	2008-2009 : 33. 2009-2010 : 43 (7 inscrits en 2006, 3 inscrits en 2007).
Effectifs attendus	40 pour chacune des 4 années à venir
Taux de réussite	M2 57,1 % en 2006, 66,7 % en 2007
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	SO
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	SO

● Appréciation :

Les objectifs indiqués dans cette spécialité se retrouvent dans l'ensemble de la mention. Ils sont bien définis et pertinents pour cette spécialité. L'équipe pédagogique est présentée de façon précise. Toutefois, si les enseignements sont bien répartis entre les professeurs des universités et les maîtres de conférences du département, la responsabilité de la majorité des UE est confiée à un seul d'entre eux.

La maquette est lisible mais les intitulés des enseignements apparaissent trop généraux. Les trois premiers semestres sont constitués de deux UE dans la discipline et une UE d'ouverture. Le semestre 4 est entièrement dédié au mémoire de recherche. La spécialité recherche est très fortement mutualisée avec la spécialité « Enseignement ». Aucun stage n'est prévu pour cette spécialité recherche mais les étudiants reçoivent un enseignement en méthodologie de la recherche auquel s'ajoute une formation de l'école doctorale. Ils ont l'obligation d'assister un à certain nombre des manifestations scientifiques proposées par les quatre équipes d'adossement, dans leur spécialité, et en présentent un compte-rendu écrit.

Les conditions dans lesquelles la mobilité à l'étranger peut s'effectuer ne sont pas indiquées.

La formation est portée par une équipe solide et confortée par son assise institutionnelle et géographique. Son attractivité va croissant.

● Points forts :

- La situation frontalière, qui permet d'élargir le bassin de recrutement, notamment en direction de Gênes.
- La participation au PRES « Euro-méditerranéen ».
- La co-habilitation avec les universités de Gênes et de Valence.
- La forte mutualisation des spécialités « Recherche » et « Enseignement ».
- La qualité des enseignants-chercheurs intervenant dans la formation et l'adossement à la recherche.

● Points faibles :

- Le manque de données concernant les taux de réussite depuis 2008.
- Le manque d'informations relatives aux échanges européens en général, et avec l'Italie frontalière en particulier.
- Le manque d'informations relatives à la mise en œuvre de la co-diplomation avec Gênes et Valence.
- La faiblesse des effectifs en M2.

## Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : B



# Recommandations pour l'établissement

Il serait opportun de mettre mieux en valeur la convention de co-habilitation avec Gênes et avec Valence et, plus généralement, de donner des précisions sur les échanges européens. Un ancrage renforcé sur l'environnement socio-économique transfrontalier et des passerelles avec les masters professionnels constitueraient des atouts supplémentaires. Des données relatives aux taux de réussite et à la mise en œuvre de l'autoévaluation seraient souhaitables.

## Anglais enseignement

Cette spécialité sera évaluée *a posteriori*.

## Allemand enseignement

Cette spécialité sera évaluée *a posteriori*.

## Espagnol enseignement

Cette spécialité sera évaluée *a posteriori*.

## Italien enseignement

Cette spécialité sera évaluée *a posteriori*.